

[illegible]

FOGLIETTO INFORMATIVO PA-004

Questo prodotto è stato progettato conformemente al Regolamento (UE) 2016/425 e alla armonizzata EN 795:2012.

Organismo di controllo notificato a cui è stato affidato l'esame UE di tipo:

VVUJ, a.s., Notified body 1019, Píkarská 1337/7, 716 00 Ostrava, Czech Republic.

Organismo che interviene nel controllo della produzione (Modello C2):

VVUJ, a.s., Notified body 1019, Píkarská 1337/7, 716 00 Ostrava, Czech Republic.

Dichiarazione di conformità: www.productosclimax.com

IMPORTANTE

Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e preparate, o sotto la supervisione di un esperto. Prima dell'impiego, è necessario effettuare un'adeguata preparazione. Si consiglia di leggere attentamente questa scheda tecnica d'uso. Tale scheda informa sulle modalità di impiego del prodotto. Le modalità qui presentate sono le uniche autorizzate. Qualsiasi altro uso deve pertanto essere escluso: pericolo di morte. In caso di dubbi o problemi di comprensione, rivolgersi a Productus Climax. Sui lavori in quota sono attività pericolose che possono comportare ferite gravi o, addirittura, mortali. L'acquisizione delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza viene realizzata esclusivamente sotto la responsabilità dell'utente. L'utente assume, personalmente e in qualsiasi contesto, tutti i rischi e le responsabilità in seguito a qualsiasi danno, ferita o morte che possano verificarsi durante l'utilizzo dei nostri prodotti. Nel caso in cui l'utente non fosse in grado di assumere tale responsabilità o di correre tali rischi, si consiglia di non utilizzare il prodotto. Predisporre un piano di salvataggio per qualsiasi emergenza che possa verificarsi durante il lavoro. Sono vietate modifiche o aggiunte all'apparecchiatura senza il previo consenso scritto del produttore e qualsiasi riparazione deve essere effettuata solo in conformità con le procedure previste dal produttore.

VERIFICA

Prima di ogni utilizzo verificare le fettucce a livello dei punti d'attacco, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza. Fare attenzione ad eventuali tagli, logorami, danni dovuti all'utilizzo, al calore, a prodotti chimici ecc. Attenzione anche ai fili tagliati. Verificare il buon funzionamento delle fibbie. Controllare la struttura del moschettone, la chiusura, il dispositivo di sicurezza, e ancora, verificare che il prodotto non sia usurato, deformato corroso ecc. Aprire il bossolo e verificarne la chiusura automatica una volta lasciato andare. Controllare il buon funzionamento del dispositivo di sicurezza. E' importante verificare periodicamente lo stato del prodotto. Controllare anche la connessione e il corretto posizionamento degli apparecchi tra loro. E' essenziale per la sicurezza che l'apparecchiatura sia immediatamente ritirata se:

- sorge qualsiasi dubbio sulle loro condizioni per un uso sicuro o;
- è stato usato per parare una caduta. In questo caso non deve essere utilizzata nuovamente se non previa conferma scritta di accettabilità da parte di una persona competente.

ISTRUZIONI PER L'USO

Questo prodotto è un sistema di protezione individuale conformemente al Regolamento (UE) 2016/425, PA-004 è un dispositivo di ancoraggio temporaneo trasportabile di classe B. È stato testato secondo la norma EN 795:2012, per l'utilizzo da parte di una sola persona con assorbitore di energia secondo la norma EN 335:2002. Al momento dell'installazione, verificare la robustezza dei supporti. Assicurarsi che i materiali di questi supporti siano compatibili con le cinghie di ancoraggio. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente posizionato al di sopra della posizione dell'utente e deve essere conforme ai requisiti della norma EN 795:2012 (resistenza minima 18 kN). Prima e dopo ogni utilizzo è obbligatorio controllare lo stato del prodotto. Durante l'uso è importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e le sue connessioni con gli altri elementi del sistema. Materiali principali: Acciaio inossidabile.

VITA UTILE

La durata di vita dei dispositivi e dei componente metallici e invece indefinita. La durata di vita effettiva del dispositivo dipende dall'intensità, dalla frequenza e dall'ambiente in cui si impiega (contatto con sostanze chimiche, corrosive, ambienti con temperature elevate, ecc.), nonché dalle competenze dell'utente (evitare rischi di abrasione, urti e tagli) e dalle condizioni di manutenzione, stoccaggio, ecc.

Almeno ogni 12 mesi a partire dalla data di messa in servizio è necessario che il fabbricante, un centro specializzato o una persona competente verifichi il dispositivo. In caso di intensità d'uso elevata si consiglia di aumentare la frequenza dei controlli. Per un miglior monitoraggio del dispositivo si allega una scheda di controllo in cui si annotano i risultati ottenuti. È preferibile assegnare il dispositivo a un unico utente che ne conosca i precedenti. Se il dispositivo dovesse cadere, soffrire un impatto o utilizzarsi in condizioni avverse ispezionarlo per escludere eventuali danni. Evitare di utilizzare il dispositivo in seguito a forti urti. Infatti, potrebbero essere presenti delle rotture interne non visibili a occhio nudo che ne potrebbero ridurre la resistenza e, di conseguenza, limitarne il funzionamento.

In caso di dubbi contattare Productos Climax, S.A

TRASPORTO

Per evitare danni durante il trasporto, utilizzare l'imballaggio originale.

IMMAGAZZINAMENTO, PULIZIA E CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto nella borsa in dotazione, in un luogo secco, privo di umidità, lontano da fonti di calore, raggi solari ed elementi corrosivi o aggressivi. Assicurarsi che il prodotto non venga conservato a lungo piegato su se stesso o sotto la pressione dei pesi. Il buon stato del prodotto, infatti, è garanzia di sicurezza. Nel caso in cui fosse necessaria una disinfezione del prodotto, utilizzare un disinfettante compatibile con il poliammide, il poliestere, il polcarbonato, il PVC, ecc. Lasciarlo in ammollo per un'ora, in una soluzione diluita con acqua e ad una temperatura massima di 42 °C. In seguito, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e fredda. Lasciarlo asciugare lentamente, lontano da qualsiasi fonte diretta di calore.

CONTRASSEGNO

Questo prodotto è corredata di un'etichetta cucita con le seguenti informazioni:
 Marchio di fabbrica: CLIMAX
 Norma: EN 795: 2012
 Mese e anno di fabbricazione:
 N° lotto - n° serie: **LOT** **SN**
 1P: Per una persona
 Organismo che interviene nel controllo della produzione (Modulo C2): 1019
 Marchio di certificazione: **CE**
 Lunghezza: XX m
 Carico di rottura minimo: 30kN
 Vedi informazioni fornite dal produttore 

AVVERTENZE

Un'imbacatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto caduta. Assicurarsi che il punto di ancoraggio sia posizionato correttamente, per ridurre il rischio e l'altezza di caduta. È essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempreosti e che il lavoro venga svolto in modo tale da ridurre al minimo sia il rischio che l'altezza di caduta.

Spazio libero: quantità di spazio libero sotto l'utilizzatore. Lo spazio libero sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente per evitare che l'utilizzatore colpisca qualsiasi ostacolo in caso di caduta. Il dispositivo di ancoraggio deve essere utilizzato solo per i dispositivi di protezione individuale contro le cadute e non per le attrezzature di sollevamento.

È vietato il contatto con materiali abrasivi o parti contundenti. Per effettuare lavori in quota, gli utenti devono risultare idonei dal punto di vista medico. Rimanere sospeso o inerte utilizzando un'imbacatura può provocare gravi problemi fisiologici o la morte.

Fare in modo che i contrassegni del sistema siano leggibili durante la vita del prodotto.

Verificare che il prodotto sia adatto all'impiego per il quale è stato destinato in relazione alle leggi governative e alle norme di sicurezza in vigore. Rispettare le istruzioni per l'uso descritte nelle schede tecniche di ogni apparecchio associato a questo prodotto. Le istruzioni per l'uso devono essere consegnate all'utente del sistema. Se il prodotto viene esportato, il rivenditore deve tradurre queste istruzioni nella lingua del paese in cui viene commercializzato.



FOLLETO INFORMATIVO DISPOSITIVO DE ANCLAJE PA-004

Este producto ha sido diseñado teniendo en cuenta el Reglamento (UE) 2016/425 y la norma armonizada EN 795:2012

Organismo de Control Notificado encargado del examen UE de Tipo:
VVUÚ, a.s., Notified body 1019. Pikartská 1337/7, 716 00 Ostrava, Czech Republic.

Organismo que interviene en el control de la producción (Módulo C2):
VVUÚ, a.s. Notified body 1019. Pikartská 1337/7, 716 00 Ostrava, Czech Republic.

Declaración de conformidad: www.productosclimax.com

IMPORTANTE

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada. Es indispensable una formación apropiada antes de su utilización. Lea atentamente esta ficha técnica de utilización. Esta ficha técnica presenta las formas de utilizar este producto. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida: peligro de muerte. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a Productos Climax, S.A Las actividades en altura son actividades peligrosas que pueden comportar heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir durante la utilización de nuestros productos en cualquier situación. Si no está capacitado para asumir esta responsabilidad o para correr este riesgo, no utilice este material.

Debe existir in situ un plan de salvamento relativo a cualquier emergencia que pudiese surgir durante el trabajo. Queda prohibido realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante, y que cualquier reparación debe llevarse a cabo únicamente según los procedimientos del fabricante.

VERIFICACIÓN

Antes de cada uso es necesario verificar las cintas a su paso por los puntos de conexión, las hebillas de regulación y las costuras de seguridad. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso, al calor, a los productos químicos, etc. Atención a los hilos cortados. Compruebe que las hebillas automáticas funcionen correctamente. Compruebe el cuerpo del mosquetón, el remache, el casquillo de seguridad, la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión... Abra el gatillo y compruebe que se cierra automáticamente al soltarlo. Compruebe que el casquillo de seguridad funcione correctamente. Durante su uso es importante verificar periódicamente el estado del producto. Asegúrese de la conexión y de la correcta colocación de los equipos entre sí. Es esencial para la seguridad que el equipo sea retirado del uso inmediatamente si surge cualquier duda sobre su estado para una utilización segura o ha sido utilizado para parar una caída. En este caso no debería usarse otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.

INSTRUCCIONES DE USO

Este producto es un equipo de protección individual conforme al Reglamento (UE) 2016/425. El PA-004 es un punto de anclaje provisional transportable de Clase B. Ha sido sometido a ensayos conformes a la norma EN 795:2012, para utilización por una sola persona con un absorbedor de energía conforme a la norma EN 355:2002. En el momento de la instalación, verifique la solidez de los soportes. Asegúrese de que los materiales de estos soportes sean compatibles con las cintas de anclaje. La fijación del sistema anticaídas debe realizarse preferentemente por encima de la posición del usuario y debe responder a las exigencias de la norma relativa a dispositivos de anclaje EN 795:2012, en particular la resistencia mínima del anclaje deber ser de 18 kN. Antes y después de cada utilización es obligatorio verificar el estado del producto. Durante la utilización, es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los otros elementos del sistema. Material principal: acero inoxidable.

VIDA ÚTIL

La vida útil para los equipos y componentes metálicos es indefinida. La vida útil real del equipo depende de la intensidad, frecuencia, entorno de utilización (contacto con sustancias químicas, corrosivas, ambientes de elevada temperatura, etc.), competencia del usuario (evitar riesgos de abrasión, impactos, o cortes), mantenimiento, almacenamiento, etc.

Es necesario realizar una verificación del equipo por parte del fabricante, un centro o una persona competente como mínimo cada 12 meses a partir de la fecha de puesta en servicio. Se recomienda aumentar la frecuencia de las revisiones si la intensidad de uso es elevada. Se adjunta una ficha de seguimiento para un mejor control del equipo en el que se deje constancia de los resultados obtenidos. Es preferible asignar el equipo a un único usuario para que éste conozca su historia. Siempre que el equipo sufra una situación de caída, impacto

o en trabajos en condiciones adversas, debe ser inspeccionado para comprobar posibles daños. Después de un choque importante, este producto no debe volver a ser utilizado: roturas internas no apreciables a simple vista pueden provocar una disminución de su resistencia limitando su funcionamiento. En caso de duda, contacte con Productos Climax, S.A

TRANSPORTE

Para evitar daños durante el transporte del equipo utilice el embalaje original.

ALMACENAMIENTO, LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN

Almacenar el producto en la bolsa con la que se suministra en un lugar seco, alejado de la humedad, de las fuentes de calor, los rayos solares y de materias corrosivas o agresivas. Asegúrese de que este producto no esté excesivamente aprisionado, o comprimido. El buen estado del producto es una garantía de seguridad. Si es necesaria una desinfección del producto, utilice un desinfectante compatible con la poliámid, el poliéster, el policarbonato, el PVC, etc. Déjelo en remojo durante una hora, en una solución diluida con agua y a una temperatura máxima de 42 °C. Seguidamente aclare abundantemente con agua limpia y fría. Deje secar lentamente, lejos de cualquier fuente de calor directa.

MARCADO

El punto de anclaje lleva cosido una etiqueta con la siguiente información:

Marca del fabricante: CLIMAX

Modelo: PA-004

Norma: EN 795:2012

Mes y año de fabricación:  

Nº de lote y serie:

1P: Para una persona

Materia: Acero galvanizado

Organismo que interviene en el control de la producción (Módulo C2):1019

Marca de certificación: 

Carga mínima de rotura: 30kN

Longitud: XX m

Ver información suministrada por el fabricante 

PRECAUCIONES

Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema anticaídas. Asegúrese de que el punto de anclaje esté colocado correctamente para así limitar el riesgo y la altura de caída. Es esencial para la seguridad que el dispositivo de anclaje o el punto de anclaje siempre esté colocado, y el trabajo se lleve a cabo de forma que se minimicen tanto el riesgo de caída como la altura de caída. Espacio libre: cantidad de espacio libre por debajo del usuario El espacio libre por debajo del usuario debe ser suficiente para evitar que el usuario golpee cualquier obstáculo en caso de caída. El dispositivo de anclaje sólo debe utilizarse para equipos de protección personal contra caídas y no para equipos de elevación. Están prohibidos los rozamientos sobre materiales abrasivos o piezas cortantes. Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. Estar en suspensión e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte. Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto. Debe verificar que este producto sea adecuado para la utilización que le vaya a aplicar en relación a las leyes gubernamentales y las normas de seguridad en vigor. Deben ser respetadas las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto. Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo. El revendedor debe redactar estas instrucciones en el idioma del país de utilización si el producto se revende fuera del primer país de destino.

ANCHOR DEVICE PA-004 INFORMATIVE INSTRUCTIONS

This product has been designed in compliance with Regulation (EU) 2016/425 and harmonized standard EN 795:2012.

Notified Control Body responsible for the EU Type Exam:

VVUÚ a.s., Notified body 1019. Pikartská 1337/7, 716 00 Ostrava, Czech Republic.

Body intervening in the control of production (Module C2):

VVUÚ a.s., Notified body 1019. Pikartská 1337/7, 716 00 Ostrava, Czech Republic.

Declaration of Conformity: www.productosclimax.com

IMPORTANT

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Specific training is essential before use. Read this notice carefully. This technical notice illustrates ways of using this product. Only the techniques shown are advised, all other uses are excluded: danger of death. In case of doubt or problem of understanding the use of this product, please contact Productos Climax, S.A Activities at height are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of safety is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following wrong use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

A rescue plan must be in place for any emergency that may arise during work. Alterations or additions to the equipment are prohibited without the manufacturer's prior written consent, and any repairs should be carried out only in accordance with the manufacturer's procedures.

VERIFICATION

Before each use, check the webbing at the attachment points, at the adjustment buckles and at the safety stitching. Look for cuts, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc... (check for cut or worn threads). Check that the buckles operate correctly. Make sure the body, gate, and locking sleeve are free of any cracks; deformation, corrosion, etc. open the gate and verify that it closes itself automatically when released. Verify that the locking sleeve operates properly. It is important to regularly inspect the condition of the product. Check its connection with the other equipment in the system and make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. It is essential for safety that the equipment be removed from use immediately if:

- any doubts about its condition for safe use;

- it has been used to break a fall. In this case it should not be used again until a competent person confirms in writing whether it is acceptable to do so.

INSTRUCTIONS FOR USE

This product is personal protective equipment in accordance with Regulation (EU) 2016/425. The PA-004 is a Class B transportable temporary anchorage point. It has been tested in accordance with EN 795:2012, for use by a single person with an energy absorber in accordance with EN 355:2002. At the time of installation, check the strength of the brackets. Make sure the materials of these brackets are compatible with the anchor straps. The fixation of the fall arrest system must preferably be carried out above the user's position and must comply with the requirements of the standard relating to anchorage devices EN 795: 2012, in particular the minimum resistance of the anchorage must be 18 kN. Before and after each use, it is mandatory to check the status of the product. During use, it is important to regularly check the condition of the product and its connections with the other elements of the system. Principal materials: Stainless steel.

LIFETIME

The service life for metal equipment and parts is indefinite. The actual service life of the equipment will depend on the intensity and frequency of usage, the environment where it is used (contact with chemical and/or corrosive substances, heat, etc.), the user's skill (avoiding abrasion, impact, or cuts), maintenance, storage, etc.

The manufacturer or a competent centre or person must check the equipment at least every 12 months from the date it is put into service. It is recommended to increase the frequency of these checks if usage is intensive. A monitoring sheet where the results can be recorded has been included to better control the equipment. The equipment should be preferably assigned to a single user, who will thus know its history. Whenever the equipment is involved in a fall, impact or working in adverse conditions, it must be inspected for possible damage. This product should not be used again after a significant impact: Internal breakage that is not visibly appreciable could diminish its resistance, limiting its protective function. In case of doubt, please contact PRODUCTOS CLIMAX, SA.

TRANSPORT

To avoid damage during transport, use the original packaging.

CLEANING, DISINFECTION AND STORAGE

Store the product in the bag with which it is supplied in a dry place, far from humidity, heat sources, sunrays and corrosive or aggressive materials. Ensure this

product is not excessively confined or compressed. The product being in a good state is a safety guarantee. If it were necessary to disinfect the product, use a disinfectant which is compatible with polyamide, polyester, polycarbonate, PVC, etc. Leave it soaking for one hour in a water-diluted solution and at a maximum temperature of 42°C. Afterwards, rinse thoroughly using clean, cold water. Leave to dry slowly, far from any direct heat source.

MARKING

The product is marked with:

Manufacturer: Climax

Model: PA-004

Standards: EN 795:2012

Manufacturing date:

Batch- serial n°:  

1P: For one person

Material: Steel

Body intervening in the control of production (Module C2): 1019

Certification mark: 

Minimum breaking load: 30kN

Length: XX m

See information provided by the manufacturer 

WARNING

A fall arrest harness is the only device allowable for supporting the body in a fall arrest system. Make sure that the anchor point is correctly positioned, in order to limit the risk and the length of a fall. It is essential for safety that the whereabouts of the anchorage device or anchorage point is always known and that the work is carried out in such a way that both the risk of falling and the height of the fall are minimised. Clearance: amount of free space below the user The clearance below the user must be sufficient to prevent the user from striking any obstacle in case of a fall. Anchor device should only be used for personal fall protection equipment and not for lifting equipment.

Do not allow this product to rub against abrasive materials or sharp edges. Users must be medically fit for activities at height. Inert suspension in a harness can result in serious injury or death. You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product. You must verify the suitability of this equipment for use in your application with regard to applicable governmental regulations and other standards on occupational safety. The use instructions specified in the technical files of each set of equipment associated with this product will be followed. The instructions for use must be provided to users of this equipment. If the equipment is resold outside the original country or destination, the reseller shall provide these instructions in the language of the country in which the product is to be used.